

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król posłał Jehudiego, aby wziął zwój, i wziął go z komnaty Eliszamy, pisarza. I czytał go Jehudi w obecności króla i w obecności wszystkich książąt stojących nad królem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy król dowiedział się o tym wszystkim, posłał po zwój Jehudiego. Jehudi wziął zwój z komnaty kanclerza Eliszamy, przyniósł i zaczął czytać. Słuchał król i słuchali wszyscy zgromadzeni przy nim książęta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Krół więc posłał Jehudiego, aby wziął zwój, a ten zabrał go z komnaty Eliszamy, pisarza. I Jehudi odczytał go do uszu króla i wszystkich książąt, którzy stali przed królem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Posłał tedy król Juhudę, aby wziął one księgi; który je wziął z komory Elisama, pisarza. I czytał je Jehuda przed uszyna królewskimi, i przed uszyna wszystkich książąt, którzy stali przed królem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał król Judi, aby wziął księgi. Który wzięwszy je z komory Elisama pisarza, czytał przed królem i przed wszystkimi książętami, którzy stali przy królu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Krół posłał Judiego, by przyniósł zwój. Judi więc zabrał go z komnaty kanclerza Eliszamy i czytał go w obecności króla i w obecności wszystkich dostojników stojących przy królu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król posłał Jehudiego, aby zabrał zwój i przyniósł go z komnaty kanclerza Eliszamy. I czytał go Jehudi wobec króla i wobec wszystkich książąt, którzy stali przy królu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Krół zaś wysłał Jehudiego, aby zabrał zwój. Jehudi wziął go z komnaty Eliszamy, kanclerza, a następnie czytał w obecności króla i w obecności wszystkich książąt stojących wokół króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Krół posłał Judiego, żeby zabrał zwój i przyniósł go z sali pisarza Eliszamy. Judi odczytał go wobec króla i wobec wszystkich dostojników stojących wokół króla.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Krół posłał Jehudiego, by zabrał zwój. Wziął go więc z komnaty pisarza Eliszama. Następnie Jehudi odczytał go wobec króla i wobec wszystkich książąt stojących wokół króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар післяв Юдіна взяти листок, і той взяв його з дому Елісама. І Юдін прочитав до ух царя і до ух всіх володарів, що стояли довкруг царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy król posłał Jehudję, aby zabrał ów rodół i go przyniósł z komnaty pisarza Eliszamy. I Jehudja czytał go przed uszami króla oraz przed uszami wszystkich

			przywódców stojących wokół króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Król posłał więc Jehudiego, by zabrał ten zwój. Toteż on wziął go z jadalni sekretarza Eliszamy. I Jehudi zaczął go czytać na głos do uszu króla i do uszu wszystkich książąt stojących przy królu.